



UNITED NATIONS  
YEAR IN REVIEW Draft 6 2015

RT:

VIDEO

AUDIO

TITLE 2015– OVER OPENING  
COLLAGE

2015 – In another year of extraordinary challenges for the world community, the United Nations turned 70 – A time to look back at its founding document, the Charter – and to create a new vision of a future in peace and dignity for everyone, everywhere.

**2015-й год. В этом году, когда международному сообществу пришлось справиться с колоссальными проблемами, Организация Объединенных Наций отметила 70-летие. Самое время снова обратиться к основополагающему документу – Уставу ООН – и создать новое видение будущего, в котором царят мир и достоинство – для всех и повсюду.**

BAN KI-MOON ON CAMERA  
GAVEL MOMENT SDG SUMMIT

**“We have reached a defining moment in human history”** – in September, member states united to adopt Agenda 2030 – promising they would act on a transformative vision by setting 17 Sustainable Development Goals, that span education to gender equality to good governance and sustainable energy for all. The Mission is to end extreme poverty in all its forms over the next 15 years.

**Historic Moment in Paris: World Leaders**

## VIDEO

## AUDIO

### **adopted an unprecedented climate change agreement.**

**«Мы достигли поворотного момента в человеческой истории» - в сентябре государства-члены объединились и приняли Повестку до 2030 года, пообещав, что будут активно работать над преобразованиями. Они приняли 17 Целей устойчивого развития: от всеобщего образования и гендерного равенства - до эффективного управления и устойчивой энергетики. Главная задача заключается в том, чтобы в течение 15 лет положить конец бедности во всех ее формах.**

**В декабре в Париже произошло беспрецедентное историческое событие: мировые лидеры приняли новое соглашение по климату.**

SG AT PODIUM

**Earlier in the year, UN Secretary-General Ban Ki-moon called for an urgent change in priorities:**

BAN KI-MOON ON CAMERA

**Ранее Генеральный секретарь Пан Ги Мун призвал немедленно сменить приоритеты:**

“The world continues to squander trillions in wasteful military spending. Why is it easier to find the money to destroy people and planet than it is to protect them?”

**«Мир продолжает растрачивать триллионы на бесполезные военные расходы. Как получается, что на уничтожение людей и планеты деньги найти легче, чем на их защиту?»**

## VIDEO

### COLLAGE CONFLICTS

PEOPLE IN PERILOUS BOATS -  
BODIES PICKED UP ON SHORE –  
CHILDREN HOLDING UP PICTURES  
OF AYLAN “WE ARE ALAN” –  
PEOPLE IN BALKANS - FENCES  
(# OF MISSING/DEAD FROM  
HTTP://MISSINGMIGRANTS.IOM.INT/)

UN AGENCIES DELIVERING AID TO  
REFUGEES

## AUDIO

**Turmoil** in Yemen, Syria, Libya, South Sudan and many other places brought suffering to new heights. At least 60 million people have fled their homes - the highest number of **displaced** since World War Two. On their perilous journey across the seas, more than 3500 refugees have died or are missing – including a little boy, whose image moved the world. **The survivors – a mass movement seeking refuge - are often met by fences instead.**

Из-за нестабильности в Йемене, Сирии, Ливии, Южном Судане и многих других местах страдания людей достигли невероятных масштабов. По меньшей мере, 60 миллионов человек покинули свои дома. Это самое большое число перемещенных лиц со времен Второй мировой войны. Во время опасных путешествий по морю более 3,5 тысяч мигрантов погибли или пропали без вести – включая маленького мальчика, чья фотография потрясла весь мир. Тех, кто выжил, - этот нескончаемый поток людей, ищущих убежища, - нередко встречают заграждения.

UN agencies, like the World Food Program, have seen growing funding gaps, prompting them to cut back on food and cash aid to refugees. The humanitarian system is stretched to the limits. German Chancellor Angela Merkel:

## VIDEO

CHANCELLOR ANGELA MERKEL ON  
CAMERA

## AUDIO

**Финансирование учреждений ООН, таких как Всемирная продовольственная программа, неуклонно сокращается, что заставляет их сокращать продовольственную и денежную помощь беженцам. Гуманитарная система – на пределе. Говорит канцлер Германии Ангела Меркель:**

TERROR COLLAGE

“In the end there can be but one solution: we must tackle the causes of flight and expulsion.”

**«В конечном итоге может быть только одно решение: мы должны устранить причины массового бегства и изгнания».**

The reign of **terror** by fanatic groups like ISIL or Daesh not only sent millions of people in the Middle East running for their lives – their franchises spread fear throughout the world. **In Kenya, 147 students died in a militant attack on Garissa university.** A Russian passenger plane was brought down over the Sinai – bomb attacks in Beirut killed over 40 people in a busy shopping mall\_ Paris lost more than a hundred people in a night of mass shootings and terror. Some of the suicide bombers were only teenagers.

**Группы фанатиков, такие как ИГИЛ, или Даиш, терроризируют население**

VIDEO

SECURITY COUNCIL, 24 APRIL

CROWN PRINCE HUSSEIN ON  
CAMERA

HL EVENT ON  
COUNTERTERRORISM

AUDIO

**Ближнего Востока и заставляют миллионы жителей спасаться бегством. Их пособники сеют ужас по всему миру. В Кении в результате нападения на университет Гарисса погибли 147 студентов. Над Синаем был сбит российский самолет, от взрыва бомбы в торговом центре Бейрута погибло больше 40 человек, за одну ночь в Париже жертвами терактов стали сотни людей. Некоторые из террористов не достигли совершеннолетия.**

Earlier in the year, the UN Security Council discussed the role of youth in countering violent extremism, presided over by Crown Prince Hussein of Jordan, the youngest person ever to chair the Security Council.

**Ранее Совет Безопасности под председательством принца Иордании Хусейна обсуждал роль молодежи в борьбе с воинствующим экстремизмом. Принц стал самым молодым председателем Совета.**

(Prince)

“We have to fill this vacuum being exploited by enemies of humanity by building on the potential of youth and empowering them to

VIDEO

BAN KI-MOON ON CAMERA

AUDIO

achieve their ambitions.”

**«Мы должны заполнить тот вакуум, которым пользуются враги человечества: мы должны использовать потенциал молодежи и помочь ей реализовать свои устремления».**

In September, World Leaders converged on the UN and took up the fight against terrorism.

**В сентябре мировые лидеры собрались в ООН, чтобы объявить войну терроризму. Пан Ги Мун:**

Ban Ki-moon:

“We know violent extremism flourishes when human rights are violated, aspirations for inclusion are ignored, and too many people -- especially the world’s young with their hopes and dreams -- lack prospects and meaning in their lives.”

PRESIDENT OBAMA ON CAMERA

**«Мы знаем, что воинствующий экстремизм процветает там, где нарушают права человека, где игнорируют стремление людей принимать участие в принятии решений, где у них - и особенно у**

VIDEO

AUDIO

**молодежи - отсутствуют перспективы и смысл жизни».**

Ending the **five**-year old Syria conflict was seen as intricately linked to all other measures.

**Кто-то считает, что урегулирование пятилетнего конфликта в Сирии должно сопровождаться другими мерами.**

PRESIDENT PUTIN ARRIVAL AT UN

**Президент США Барак Обама:**

US President Barack Obama:

PRESIDENT PUTIN ON CAMERA

“Defeating ISIL requires -- I believe -- a new leader and an inclusive government that unites the Syrian people in the fight against terrorist groups. We are prepared to work with all countries, including Russia and Iran, to find a political mechanism in which it is possible to begin a transition process. “

**«Я считаю, что для того, чтобы победить ИГИЛ, Сирии нужен новый лидер и представительное правительство, которые бы объединили народ Сирии в борьбе с террористическими группами».**

Russian President Vladimir Putin shared a

VIDEO

PEACE TALKS VIENNA (AP)

STAFFAN DE MISTURA ON CAMERA

AUDIO

different vision with the General Assembly:

**Президент России Владимир Путин с трибуны Генеральной Ассамблеи высказал иное видение:**

“We think it is an enormous mistake to refuse to cooperate with the Syrian government and its armed forces, who are valiantly fighting terrorism face to face. We should finally acknowledge that no one but President Assad's armed forces and Kurdish militias are truly fighting the Islamic State and other terrorist organizations in Syria.”

**«Считаем огромной ошибкой отказ от сотрудничества с сирийскими властями, правительственной армией, с теми, кто мужественно, лицом к лицу сражается с террором. Надо наконец признать, что кроме правительственных войск Президента Асада, а также курдского ополчения в Сирии с «Исламским государством» и другими террористическими организациями реально никто не борется».**

Peace Talks in Vienna brought all stakeholders to the table – except the Syrians themselves:

**Staffan de Mistura, United Nations Special Envoy to Syria:**

**За столом переговоров в Вене собрались все заинтересованные**

## VIDEO

SECURITY COUNCIL RESOLUTION

YEMEN – CITYSCAPE AFTER  
ATTACKS, BURNING PLANE,  
PEOPLE LINING UP FOR WATER,  
BABY IN HOSPITAL

## AUDIO

**стороны - за исключением самих сирийцев. Специальный посланник ООН по Сирии Стаффан де Мистура:**

“We never dreamed to have the Russian Federation and the Americans sitting and heading the same table, and on one side having Saudi Arabia and on the other one Iran, plus other countries. So that type of momentum that we have been waiting for, we need now to support.”

**«Мы и мечтать не могли, что Российская Федерация и американцы будут вместе сидеть во главе стола, при этом с одной стороны будет находиться Саудовская Аравия, а напротив нее - Иран, а также другие страны. Мы должны использовать этот момент, которого все так долго ждали».**

In November, the Security Council united to adopt a resolution to “take all possible measures” in compliance with the UN charter, to prevent and suppress terrorist acts.

**В ноябре Совет Безопасности единогласно принял резолюцию с призывом принять «все возможные меры» в соответствии с Уставом ООН для предотвращения и пресечения**

VIDEO

AUDIO

NOUR ON CAMERA

**террористических актов.**

In **YEMEN**, insurgencies, air strikes and proxy battles have turned the country into a humanitarian catastrophe, leaving 80 % of the population in need of assistance. An average of eight children a day are killed or maimed as result of the conflict, two million children are severely malnourished, health centers and schools have closed down.

RELIEF DELIVERY

**В Йемене действия повстанцев, воздушные бомбардировки и столкновения групп, лояльных противоборствующим сторонам, привели страну к гуманитарной катастрофе. В помощи нуждаются 80 процентов населения. Каждый день в результате конфликта в среднем погибают или получают ранения восемь детей. Два миллиона детей недоедают. Школы и больницы закрыты. Нуру Фуаду семь лет.**

STEPHEN O'BRIEN VISITING YEMEN

(Nour Fuad, is 7 years old)

STEPHEN O'BRIEN ON CAMERA

“My sisters and I become so frightened when we hear the bullets. We are afraid that we will die. I do not like war, I like peace.”

**«Когда мы с сестрами слышим**

VIDEO

AUDIO

**стрельбу, нам становится страшно. Мы боимся умереть. Я не хочу войны, я хочу мира».**

Even so UN agencies like the World Food Programme have sent in emergency assistance, the country is one step away from famine.

**Учреждения ООН, такие как Всемирная продовольственная программа, направили в Йемен чрезвычайную помощь, но страна - на грани голода. Заместитель Генерального секретаря по гуманитарным вопросам Стивен О'Брайен.**

MOROCCO PEACE TALKS

Stephen O'Brien, Under-Secretary-General for Humanitarian Affairs

“We have got to help the people; we have got to make sure that we get the food, the security, the protection, the mine clearance and all the things which will give them some chance to feel safe.”

**«Мы должны помочь этим людям, мы должны дать им продовольствие, обеспечить безопасность, очистить страну от мин и сделать все, чтобы они почувствовали себя в безопасности».**

VIDEO

BAN KI-MOON ON CAMERA

NIGERIA AFTERMATH OF  
BOMBINGS, REFUGEES

FATMATA ON CAMERA

AUDIO

**In December, during UN-sponsored talks in Geneva, a temporary suspension of hostilities in Yemen was announced. The UN urged parties to use this lull to advance the peace process.**

**В декабре в ходе переговоров под эгидой ООН было объявлено о временном прекращении боевых действий. В ООН призвали стороны использовать эту передышку для того, чтобы начать политический процесс.**

In **LIBYA**, the UN brokered an agreement to form a new unity government after months of difficult talks between **the rival parties**, but conflict continues.

**В Ливии ООН способствовала заключению соглашения о создании правительства национального единства. Оно было подписано после напряженных многомесячных переговоров между соперничающими сторонами. Однако конфликт в стране продолжается. Пан Ги Мун:**

Ban Ki-moon (2 Oct):

“No agreement is perfect, but this document will help Libya move beyond the chaos and

## VIDEO

## AUDIO

### REFUGEE RELIEF OPERATIONS

toward the creation of a stable and democratic state with a clear legal framework.”

**«Пусть это далеко не совершенный договор, но он поможет Ливии устранить хаос и продвинуться по пути создания стабильного и демократического государства с эффективной правовой системой».**

### CEREMONY TO REINTEGRATE ABDUCTED CHILDREN

Waves of terror hit **NIGERIA**, where BOKO HARAM has killed more than 20.000 people in the last 6 years. Two and a half million people either fled across borders or are homeless in their own country.

**По Нигерии прокатилась волна террора. Здесь орудует группировка Боко Харам, от действий которой за последние 6 лет погибли более 20 тысяч человек. Два с половиной миллиона человек были вынуждены выехать из страны или стать внутренними переселенцами.**

Fatmata, Chadian IDP from Djangalima village

**Фатмата, чадский переселенец из деревни Джангалима**

VIDEO

AUDIO

SALVA KIIR ON VIDEO  
CONFERENCE

“Boko Haram burnt my village. We fled that night.”

**«Ночью люди из Бoko Харам пришли и сожгли мою деревню. А нам пришлось бежать».**

Food security in the region is a mayor challenge – UN agencies aim to feed 400.000 people a month, but with so many emergencies competing for funds, rations had to be cut everywhere.

SALVA KIIR ON CAMERA

**Главной проблемой региона остается нехватка продовольствия. ООН пытается накормить 400 тысяч человек в месяц, но учитывая другие чрезвычайные ситуации и необходимость реагировать на них, пайки приходится сокращать.**

MONGOLIAN PEACEKEEPERS IN

In the **Central African Republic**, more than 500 children were released by militias and reintegrated into society. In May, 10 rival militia groups signed a deal to disarm, and to pursue a process of reconciliation and democratic elections. Violence has continued, disrupting the political process, and hindering

## VIDEO

COMPOUND, ON PATROL ETC.

ELECTIONS IN GA HALL –  
ELECTIONS IN BURUNDI

## AUDIO

the vital work of humanitarian agencies.

**В Центральноафриканской Республике более пятисот малолетних бойцов сложили оружие и вернулись домой. В мае представители десяти повстанческих группировок подписали соглашение о разоружении и выразили готовность пойти на перемирие с целью проведения демократических выборов. Но насилие не прекратилось, что серьезно сказалось на политической ситуации в стране, а также помешало гуманитарным учреждениям вести свою деятельность.**

Peace Talks in South Sudan: South Sudan President Salva Kiir:

**Мирные переговоры в Южном Судане: президент Южного Судана Сальва Киир:**

"I proceeded to sign the agreement in order to stop the war and give peace a chance."

**«Я принял решение подписать соглашение с тем, чтобы положить конец войне и дать миру еще один шанс».**

## VIDEO

SECURITY COUNCIL VIDEO  
CONFERENCE

ZEID RA'AD ON CAMERA

BURUNDI REFUGEES IN BOATS

## AUDIO

But fighting continued in various states despite a ceasefire deal, leading to yet another round of peace talks. Still more than a hundred thousand internally displaced people live in the UN protection sites. Mongolian women peacekeepers are helping create a secure environment and demonstrate the role of women in building peace. After years of crisis, almost 4 million people face hunger in South Sudan and during rainy season many of them can only be reached by food air drops.

**Несмотря на соглашение о мире, в ряде штатов продолжалось насилие, что потребовало еще одного раунда переговоров. До сих пор более ста тысяч внутренних переселенцев ютятся на территории Миссии ООН. Женщины-миротворцы из монгольского контингента помогают обеспечивать их безопасность и становятся примером того, какую роль женщины могут играть в миростроительстве. Сегодня, спустя несколько лет нестабильности, голодают почти 4 миллиона жителей Южного Судана. Ситуация усугубляется в сезон дождей. Тогда эти люди могут получить помощь лишь по воздуху.**

## VIDEO

CELEBRATION IN LIBERIA –  
ORGANIZED CLINIC – VACCINE  
DISTRIBUTION

## AUDIO

Despite BURUNDI's election to the prestigious UN Human Rights Council, their own presidential elections in July were overshadowed by allegations of human rights violations.

**Несмотря на то, что Бурунди избрали в Совет ООН по правам человека, июльские президентские выборы в самой стране вызвали серьезную критику. Поводом для этого послужили обвинения в нарушениях прав человека.**

Zeid Ra'ad Al Hussein, United Nations High Commissioner for Human Rights:

**Зейд Раад аль-Хусейн, Верховный комиссар ООН по правам человека:**

"What the people of Burundi are telling us is that they fear their country is on the brink of devastating violence. The risk to human life, and to regional stability and development, is high."

**«Жители Бурунди рассказали нам о том,**

## VIDEO

PALESTINE FLAG RAISING  
– FUNERAL FOR DEAD  
PALESTINIANS

E3+3 IN CONSULTATIONS ROOM,  
PHOTO OP

## AUDIO

**как они боятся, что страна может скатиться в бездну насилия. Растет угроза жизни людей, региональной стабильности и развитию».**

More than 100.000 Burundians have fled the country, many of them across the lake to Tanzania and Rwanda. While the UN's Refugee Agency and Unicef helped to provide shelter and relief from cholera and malnutrition, the Security Council urged all parties to enter political dialogue.

**Более 100 тысяч жителей Бурунди покинули страну, многие из них нашли приют в Танзании и Руанде. Управление ООН по делам беженцев и Детский фонд ООН предоставили им временное жилье, оказали содействие в борьбе с недоеданием и холерой. А Совет Безопасности призвал стороны начать политический диалог.**

Signs of Success in Western Africa – the number of **EBOLA** cases has declined dramatically; thanks to collective action by communities, their governments and support from around the world. The outbreak is still not over, but with new rapid diagnostic tests and a promising new vaccine the communities now turn to a phase of vigilance

VIDEO

PRESIDENT ROUHANI GOING TO  
PODIUM

PRESIDENT ROUHANI ON CAMERA

YUKIYA AMANO IN GA HALL

AUDIO

to prevent the killer virus from taking hold once again.

**В Западной Африке появились признаки улучшения ситуации – благодаря коллективным усилиям местных властей, правительств и мирового сообщества количество случаев заражения Эболой резко снизилось. Вспышка заболевания еще не ликвидирована, но у людей есть надежда на то, что они смогут обуздать вирус, от которого погибли десятки тысяч человек. В этом им помогут новые методы быстрой диагностики и вакцина от Эболы.**

Observer State **PALESTINE** now proudly flies its flag on UN premises – but recently flags were unfurled in mourning, when a new round of violence claimed more innocent Israelis and Palestinians.

**В штаб-квартире государства-наблюдателя Палестины – однако из-за недавнего витка насилия, в результате которого погибли невинные израильтяне и палестинцы, флаги были приспущены в знак траура. \_\_ООН был поднят флаг**

VIDEO

YUKIYA AMANO ON CAMERA

AUDIO

Historic Nuclear Agreement with **IRAN**: Six major powers agreed to lift sanctions they had imposed on Iran if the country promised to scale back dramatically its nuclear program and to reduce by two-thirds the number of centrifuges it possessed.

**Заклучено историческое соглашение о ядерной программе Ирана: шесть супердержав договорились снять санкции с Ирана, если власти страны серьезно сократят масштабы своей ядерной программы и на две трети уменьшат количество используемых реакторов.**

MYANMAR ELECTION FOOTAGE

Iran's President Hassan Rouhani:

**Президент Ирана Хасан Роухани:**

Rouhani: "Where necessary we moved forward and where necessary we showed the courage for flexibility; and, at each point, we made use of the full capacity of international law and showcased the potentials of constructive dialogue. "

## VIDEO

DRONE FOOTAGE EARTHQUAKE,  
DELIVERY OF FOOD IN HIGH  
MOUNTAINS, SNOW, REBUILDING,  
HELICOPTER RESCUE OF CHILD  
MONKS

## AUDIO

**«Там, где было необходимо пойти на компромисс, мы сумели продвинуться вперед, там, где было необходимо проявить гибкость, нам достало мужества ее проявить. Мы постарались сделать так, чтобы каждый наш шаг соответствовал международному праву, постарались проявить готовность идти на конструктивный диалог».**

Yukiya Amano, Director General of the International Atomic Energy Agency (IAEA):

**Юкия Аmano, Генеральный директор Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ):**

"Much work remains to be done, but I believe the significant progress made on the Iran nuclear issue represents a real success for diplomacy."

**«Нам предстоит еще немало сделать, но я считаю, что тот прогресс, которого мы достигли по вопросу ядерной программы Ирана, следует считать**

VIDEO

AUDIO

**настоящим успехом международной дипломатии».**

In another breakthrough, the people of Myanmar went to the polls in November's historic election that returned the party of Aung San Suu Kyi to power.

Ban Ki-moon congratulated the people of Myanmar for their "peaceful, dignified and enthusiastic" participation in the election process.

AERIAL FOOTAGE VANUATU –  
WAVES ON SHORE, DESTRUCTION

**Еще одно историческое событие произошло в ноябре в Мьянме. Там прошли выборы, в которых подавляющее число голосов набрала партия Аун Сан Су Чжи.**

**Пан Ги Мун поздравил народ страны, отметив участие в выборах широких слоев населения и проявленное людьми спокойствие и энтузиазм.**

POPE ARRIVAL, DRIVE THROUGH  
BUILDING

When central Myanmar was ravaged by floods this year, the UN supported rescue operations and sent basic assistance to people in distress.

**А когда на центральную Мьянму обрушилось наводнение, ООН провела**

## VIDEO

## AUDIO

**в стране спасательную операцию и предоставила пострадавшим срочную помощь.**

POPE FRANCIS ON CAMERA

Meanwhile in **NEPAL**, a devastating 7.8 magnitude Earthquake presented unique challenges to the people – and the UN and its agencies: Delivering food and supplies to most inaccessible mountain areas, providing locals with shelter and cash grants to rebuild their houses and infrastructure – and even airlifting child monks when their monastery in the Himalayas got cut off from the rest of the world.

POPE FRANCIS ON CAMERA

SG IN SVALBART

**В это время в Непале произошло разрушительно землетрясение силой 7,8 балла. Удар стихии стал проверкой на прочность для народа страны, для ООН и ее гуманитарных учреждений, Было необходимо доставить помощь и товары первой необходимости в труднодоступные горные районы, предоставить местному населению временное жилье и средства с тем, чтобы люди могли начать восстанавливать свои дома и разрушенную инфраструктуру. ООН даже предоставила воздушный**

BAN KI-MOON ON CAMERA

PARIS NEGOTIATIONS AND GAVEL MOMENTS

## VIDEO

TIME LAPSE CAMERA ON UN HQ  
TURING BLUE – COLLAGE CHINESE  
WALL – BOROBUDUR – PYRAMIDS  
ETC – BLUE BIRTHDAY CAKE IN  
SOUTH SUDAN- COLLAGE –

MALALA IN GA HALL, SURROUNDED  
BY CHILDREN WITH BLUE  
LANTERNS  
MALALA ON CAMERA

## AUDIO

транспорт монастырю в Гималаях,  
откуда были эвакуированы дети-  
монахи.

Cyclone Pam hit Pacific island state  
**VANUATU** and left a trail of destruction.  
Some of Vanuatu's 80 islands are low-lying  
and starting to see signs of sea level rise as  
the earth warms and ice caps melt.

**От циклона Пам серьезно пострадало  
островное государство Вануату в Тихом  
океане. Сегодня некоторые из 80  
островов этой страны рискуют уйти под  
воду –глобальное потепление и таяние  
ледников уже вызывает подъем уровня  
моря .**

At his historic visit to the UN in September,  
**Pope Francis** made a strong appeal to world  
leaders to put care for the planet, humanity  
and nature at the top of their moral agenda.  
**В сентябре, во время своего  
исторического визита в ООН, Папа  
Римский Франциск призвал мировых  
лидеров взять на себя моральную  
ответственность за заботу о планете,  
человечестве и природе.**

## VIDEO

## AUDIO

"The misuse and destruction of the environment are also accompanied by a relentless process of exclusion. In effect, a selfish and boundless thirst for power and material prosperity leads both to the misuse of available natural resources and to the exclusion of the weak and disadvantaged."

**«Эксплуатация ресурсов и разрушение природы сопряжены с беспощадным угнетением малоимущих. Эгоистичная и безграничная жажда власти и материального достатка приводит к разграблению природных ресурсов, а в это время слабые и беззащитные влачат жалкое существование».**

"Any harm done to the environment, therefore, is harm done to humanity."

**“Поэтому, любой вред, нанесенный нашей планете, - это ущерб всему человечеству”.**

Travelling to Norway's Arctic, Ban Ki-moon took a personal look at the **shrinking glaciers** he had visited six years ago.

Ban Ki-moon:

**Побывав в норвежской Арктике, Пан Ги**

## VIDEO

## AUDIO

**Мун стал свидетелем таяния ледников, которые он посещал шесть лет тому назад. Пан Ги Мун:**

«I am alarmed that there are so many cracks that will soon break. They are melting very rapidly.» – “Unless we take action now we will have to regret. We have to keep global temperature rise below two degrees as soon as possible.”

**«Я встревожен тем, что на ледниках так много трещин, которые вот-вот разойдутся. Эти ледники тают очень быстро, Если мы не примем меры сейчас, то горько пожалеем об этом в будущем. Мы должны сделать все, чтобы удержать рост глобальной температуры в пределах двух градусов Цельсия».**

**Two weeks of tireless negotiations at the United Nations Climate Change Conference in Paris led to a moment of triumph: for the first time, 195 countries adopted a universal agreement to curb emissions, strengthen resilience and join hands to take common climate action. All countries agreed to hold the rise of global temperatures well below 2 degrees**

**Celsius.**

**Двухнедельные изматывающие переговоры на Конференции ООН по изменению климата в Париже увенчались триумфом: впервые в истории 195 государств приняли универсальное соглашение с целью затормозить эмиссии парниковых газов, укрепить меры по противостоянию климатическим изменениям и сообща предпринять необходимые действия. Все страны договорились не допустить повышения глобальной температуры больше, чем на 2 градуса Цельсия.**

Uniting in BLUE, the world remembered the 70<sup>th</sup> anniversary of the United Nations. New challenges wait in the next decade – achieving zero Hunger, finding solutions for conflicts and climate change.

**Мир, озаренный голубым светом, - таким человечество запомнит семидесятый день рождения ООН. В новом десятилетии Организацию ждут новые задачи – ликвидация голода, поиск путей урегулирования конфликтов и борьба с изменением климата.**

## VIDEO

## AUDIO

Nobel Laureate Malala Yousafzai:

«I'm hopeful that we all in the UN will be united in the goal of education and peace, and that we will make this world not just a better place, but the best place to live.»

**Лауреат Нобелевской премии мира**

**Малала Юсефзай:**

**«Я надеюсь на то, что все мы объединимся во имя образования и мира, и что мы не только сделаем этот мир лучше, а сделаем его самым лучшим миром».**